



# La Gazette d'Oscar

Lettre d'information  
de l'association des Amis d'Oscar Milosz

n° 1

avril 2015

## Edito

*Chers amis de Milosz,*

Voici le premier numéro de la **GAZETTE D'OSCAR**, un **outil de communication** conçu pour resserrer les liens entre les membres de notre association et pour diffuser plus largement notre activité en faveur de notre poète. En jargon d'aujourd'hui : une **newsletter** ! Soyez indulgents pour son caractère encore expérimental, faites-nous partager vos informations et n'hésitez pas à nous faire part de vos **réactions et suggestions** !

*Le bureau du Comité Directeur*

## Sur vos agendas

*Mercredi 29 avril 2015*

**Réception à l'ambassade de Lituanie à Paris en l'honneur de Gailius PRANAS**

À cette occasion seront exposées des éditions de textes de Milosz illustrées par des **gravures** de l'artiste.

*Dimanche 7 juin 2015*

**Rencontre de Fontainebleau**

**11h45 Rendez-vous au cimetière, devant la tombe de Milosz**, en présence de S. E. M. Dalius Čekuolis, Ambassadeur de Lituanie en France, et de Madame Hélène Maggiori, représentant la mairie de Fontainebleau.

**12h45 Un repas est organisé à l'hôtel Victoria.**

*Convocation très prochainement !*

## Constitution d'un nouveau bureau

Le nouveau **Comité Directeur** de notre association, élu lors de l'assemblée générale du 6 décembre 2014, s'est réuni au siège social, 14 rue Lagille (Paris XVIIIe) le 14 février 2015 pour constituer son **nouveau bureau**. Ont été élus :

**Président : Richard BAČKIS**

Vice-Président : Olivier PIVETEAU

Secrétaire général : Rodolphe KOHLER

Trésorier : Jean-Louis GINDENSPERGER

## Appel à contribution pour le Cahier 55

Nous souhaitons consacrer le numéro 55 de nos **Cahiers**, qui sortira en **2016**, aux relations entre **MILOSZ ET LE DOMAINE DE L'ART** : **références à des artistes et à des œuvres dans ses textes ; écrits de Milosz sur l'art ; illustrations et illustrateurs de l'œuvre de Milosz ; entretiens avec des artistes inspirés par l'œuvre de Milosz, etc.** **Toutes les suggestions et propositions de contribution sont les bienvenues ! CONTACTEZ-NOUS !**

## Nouveau site internet

Au cours de ce mois d'avril 2015, notre nouveau webmaster Luc Coste-Sarguet entreprend la création du site internet de l'association, qui va se substituer à celui qu'a créé en 2008 Rodolphe Kohler.

Ce **nouveau site** sera plus évolué graphiquement et plus performant au niveau technique. Luc nous informe qu'il va d'abord **modifier la structure** du site actuel, sous un nom provisoire. Après validation, il la passera sous nom de domaine définitif **amisdemilosz.org**. Un accès du site en **plusieurs langues** est en prévision.

Tous nos vœux et notre gratitude accompagnent notre ami dans l'élaboration de cet outil, dont l'actualisation est indispensable au développement de notre action en faveur de l'œuvre d'Oscar Milosz.

Adresse actuelle du site :

[www.amisdemilosz.org](http://www.amisdemilosz.org)

## THÉÂTRE DU NORD - OUEST

P  
R  
I  
N  
T  
E  
M  
P  
S  
  
D  
E  
S  
  
P  
O  
È  
T  
E  
S



SAMEDI

21

MARS

A  
19 HEURES

### CELEBRATION DU POÈTE O.V. DE L. MIŁOZ

POÈTE FRANÇAIS - DIPLOMATE LITHUANIEN  
CZEREJA 1877-1939 FONTAINEBLEAU

CHOIX ET LECTURE DES POÈMES PAR LE COMÉDIEN YVES ALAIN

SAMEDI 21 MARS 2015 DE 19 HEURES A 20 HEURES PRÉCISES

## Milosz en tête d'affiche

Le **samedi 21 mars 2015**, dans le cadre du **Printemps des poètes**, notre ami **Yves ALAIN** a célébré Oscar Milosz au **Théâtre du Nord-Ouest**, à Paris (*voir l'affiche ci-contre*).

Ce récital comprenait **une douzaine de poèmes**, très bien dits. Nous saluons cette initiative particulièrement réussie, en raison notamment de son approche intimiste des textes, et qui a réuni **plus d'une trentaine d'auditeurs**.

## Avis aux spécialistes

Qui disposerait d'informations sur M. **GRIVART DE KERSTRAT**, destinataire d'un exemplaire dédicacé par l'auteur des *Contes et fabliaux de la vieille Lithuanie* (1930), conservé à la BnF ?

## Numérisation des œuvres d'Oscar Milosz par la Bibliothèque nationale de France

Sur la suggestion de notre amie Fu Jie, responsable du Fonds chinois à la **Bibliothèque nationale de France**, notre association a pris contact en janvier 2015 avec Jean-Didier WAGNEUR, coordinateur de la numérisation au Département Littérature et Arts de la BnF, en vue de la numérisation des œuvres d'Oscar Milosz sur le portail Gallica.

À cet effet, un **premier travail d'inventaire et de sélection** des ouvrages a été effectué. À défaut de pouvoir numériser les *Œuvres Complètes* éditées par André Silvaire, qui demeurent la propriété de ses ayants-droits, le choix s'est porté sur les **éditions originales** conservées à la Bibliothèque François Mitterrand. L'examen des documents a révélé leur bon état de conservation, ce qui laisse espérer la validation de notre sélection.

Nous avons bon espoir de voir accessible **en ligne avant la fin de l'année 2015** la totalité des œuvres de Milosz publiées en volume de son vivant !

## Pour nous contacter

[olivierpiveteau@orange.fr](mailto:olivierpiveteau@orange.fr)

[rodolphe.kohler@orange.fr](mailto:rodolphe.kohler@orange.fr)

## Bouclage du Cahier 54

Notre prochain *Cahier* est en voie d'achèvement. Outre les rubriques habituelles (*Chroniques, Notes et informations*), il comprendra trois sections principales : un **hommage** à plusieurs voix à **Janine Kohler**, ainsi qu'une évocation d'un autre grand disparu de notre association : **Pierre Garnier** ; la traduction d'une préface de **Czeslaw Milosz**, assortie d'une étude universitaire traduite du polonais, restituant toutes deux le regard que le jeune cousin éloigné portait sur son aîné Oscar ; enfin, une série de lettres et documents permettant de mieux cerner les enjeux de l'engagement d'Oscar Milosz au service de la **diplomatie lituanienne**.

## Quoi de neuf ? Un centenaire !

Après avoir évoqué le centenaire de la publication des *Sept Solitudes* (2006), celui de *L'Amoureuse Initiation* (2010), celui de *Miguel Mañara* (2012) ; après avoir souligné en décembre dernier le caractère décisif pour Oscar Milosz de la nuit d'illumination du 14 décembre 1914, rappelons qu'en **1915** paraissait un recueil de vers de Milosz aux **Éditions Figuière**, comprenant des textes publiés dans des volumes antérieurs, mais aussi des nouveautés, parmi lesquelles **certaines de ses plus beaux poèmes**. Nous ne manquerons pas de leur faire honneur lors de notre rencontre de Fontainebleau, le 7 juin 2015.